



Калмыцкое региональное отделение
Совета молодых литераторов Союза писателей России
«Совет молодых литераторов Калмыкии»

ПОЛОЖЕНИЕ

о проведении Регионального этапа VIII Международного молодёжного фестиваля-конкурса поэзии и поэтических переводов «Берега дружбы»

1. Учредитель, организаторы, партнёры

1.1. Учредитель Регионального этапа Фестиваля-конкурса
КРО СМЛ СПР «Совет молодых литераторов Калмыкии».

1.2. Организаторы Регионального этапа Фестиваля-конкурса
КРО СМЛ СПР «Совет молодых литераторов Калмыкии», КРП
Международного Союза писателей и мастеров искусств (при литературном
клубе «Солерос»).

1.3. Информационные партнёры
БУ РК «Национальная библиотека им. А. М. Амур-Санана», РИА
«Калмыкия», МКУ МЦ «Инициатива».

2. Цели и задачи

2.1. Цели

2.1.1. Сохранение и творческое развитие национальных культурных и
литературных особенностей и традиций многонациональной России.

2.1.2. Воспитание у молодёжи патриотизма и межнационального
взаимоуважения, осознания значения нашей общей истории.

2.2. Задачи

2.2.1. Развитие и укрепление профессиональных и творческих связей между
молодыми поэтами, пишущими на языках народов Российской Федерации,
белорусском и украинском языках.

2.2.2. Повышение мастерства через проведение семинаров, курсов и мастер-классов для начинающих литераторов с участием признанных мастеров слова.

2.2.3. Поддержка молодых авторов в реализации их творческого потенциала посредством выпуска совместных изданий и распространения этих изданий по линии библиотечных, писательских, образовательных и молодёжных организаций.

2.2.4. Создание материально-технических условий для профессионального общения и партнёрских отношений в совместных проектах в области литературы.

2.2.5. Укрепление в молодёжной среде взаимопонимания между представителями различных народов и народностей, в том числе – проживающих на территории Республики Калмыкия.

2.2.6. Привлечение внимания общественности к определяющей роли литературы и культуры в формировании сознания подрастающих поколений и духовно-нравственного становления молодых граждан Российской Федерации.

2.2.7. Сохранение, развитие и утверждение базовых традиционных ценностей в современном мире.

3. Время и место проведения

Заявки для участия в Региональном этапе Фестиваля-конкурса «Берега дружбы» принимаются до 25 фев. 2023 года. Финал Фестиваля-конкурса состоится с 28 июл. по 30 июл. 2023 года на территории Неклиновского района Ростовской области.

4. Организаторы, координаторы, президиум и жюри Международного этапа Фестиваля-конкурса

4.1. Учредители Фестиваля-конкурса определяют и утверждают организационный комитет и координационный совет, их функции и порядок работы. В оргкомитет, наряду с учредителями, входят члены президиума и жюри Фестиваля-конкурса. В состав президиума и жюри Фестиваля приглашаются видные деятели литературы, обладающие заслуженными званиями, высокой квалификацией, компетенцией и профессионализмом, участвовавшие ранее в качестве членов жюри, почётных участников и гостей в различных фестивалях и конкурсах Всероссийского и Международного

уровней. Все решения жюри утверждаются президиумом Фестиваля-конкурса.

4.2. Координационный совет обеспечивает коммуникацию и информирование потенциальных участников Фестиваля-конкурса о порядке проведения, условиях участия в Фестивале-конкурсе, приём и обработку заявок, формирование программы Фестиваля-конкурса и т. д.

4.2.1. Формирует и ведёт базы данных участников Фестиваля-конкурса;

4.2.2. Формирует, согласовывает и утверждает с оргкомитетом состав участников и финалистов Фестиваля-конкурса, обеспечивает и координирует работу жюри на площадках мероприятия (в т. ч. занимается рассылкой приглашений);

4.2.3. Разрабатывает и согласовывает макеты для дипломов, грамот, баннера, афиш, пригласительных билетов и другой печатной продукции;

4.2.4. Определяет место, время и организационно-технические условия для проведения мероприятий;

4.2.5. Формирует график проведения Фестиваля-конкурса;

4.2.6. Разрабатывает сценарии открытия и закрытия Фестиваля-конкурса, графики и программы проведения мероприятий;

4.2.7. Осуществляет подготовку площадок для проведения мероприятий (техническое обеспечение, оформление и дизайн площадок и т. п.);

4.2.8. Организует проживание и питание участников Фестиваля-конкурса, а также дополнительные мероприятия в рамках проведения Фестиваля (по согласованию).

5. Условия и порядок проведения Фестиваля-конкурса

5.1. Для участия в Фестивале-конкурсе приглашаются авторы в возрасте от 18 до 35 лет и их наставники в возрасте старше 35 лет, независимо от национальности, гражданства, членства в творческих союзах, пишущие на калмыцком, русском и других языках народов, проживающих на территории Калмыкии, обладающие достаточным уровнем профессиональной литературной подготовки.

Авторы, пишущие на калмыцком языке и *не достигшие совершеннолетия*, допускаются к участию с 12 лет и принимают участие «внеконкурсом». Если автор, пишущий на калмыцком языке, *старше 35 лет*, он выступает в категории «Наставник». В случае недостижения автором возраста совершеннолетия на момент отправления заявки, требуется также письменное согласие опекунов на участие в конкурсе. В случае прохождения

автора во второй переводческий этап, автор начинает работу с наставником от Фестиваля. В случае прохождения автора, не достигшего совершеннолетия, в финал, условия его участия обговариваются в индивидуальном порядке с опекунами. Опекуны берут на себя полную ответственность за обстоятельства участия претендента и за него лично.

Посылая заявку, авторы соглашаются с тем, что разделяют и поддерживают цели и задачи VIII Международного молодёжного фестиваля-конкурса поэзии и поэтических переводов «Берега дружбы».

5.2. Фестиваль-конкурс проводится в три этапа.

На первом этапе (до 25 февраля 2023 года включительно) авторы-претенденты высылают заявку на электронную почту soleros@rambler.ru с пометкой «БЕРЕГА 2023», включающую (все данные – одним файлом):

- ФИО, фото, домашний адрес, электронную почту, номер мобильного телефона, ссылку на аккаунт «ВКонтакте» и краткую творческую биографию;

- 10-12 стихотворений в формате *Microsoft Word*, шрифт *Times New Roman*, размер шрифта 14, интервал между строками 1, между стихами – интервал 2, но не более 10 страниц текста

(к каждому тексту, если требуется, прилагается подстрочный технический перевод на русский язык, *выделенный курсивом*, и ритмическая схема, где ударный слог обозначается 1, безударный 0: берега' – 001).

5.3. Подача конкурсной заявки для участия в Фестивале-конкурсе означает полное согласие автора-претендента с условиями настоящего Положения, внутренним регламентом Фестиваля-конкурса, принятием обязательств по поддержанию контактов с координатором для оперативного информирования о своём участии и возможных изменениях проведения Фестиваля-конкурса. Авторы-претенденты на участие в Фестивале-конкурсе соглашаются с тем, что их произведения, прозвучавшие во время Фестиваля, а также лучшие произведения, отобранные жюри, могут быть изданы в отдельной книге и опубликованы в совместных изданиях и прессе. При этом автор не претендует на выплату авторского гонорара. Книгу автор или его представитель могут получить только лично на финальном этапе Фестиваля-конкурса. В случае отсутствия автора или его представителя, с книгой можно ознакомиться в электронном виде на сайте Фестиваля: <https://xn----7sbcchidan8gf0b8g.xn--p1ai/>.

На конкурс не принимаются произведения:

- содержащие пропаганду и призывы к политической, религиозной, национальной и иного рода розни;
- содержащие ненормативную лексику;
- нарушающие авторское право.

5.4. Координаторы оценивают литературный и технический уровень претендентов, после чего заявка автора переходит во второй этап (с 10 марта 2023 по 31 мая 2023 года). Авторы-претенденты с низким уровнем профессионального мастерства ко второму этапу не допускаются. Стихотворения не рецензируются, в дискуссии с претендентами на участие координаторы не вступают. Авторы, произведения которых рекомендованы отделениями Союза писателей России и Международного Союза писателей и мастеров искусств, проходят во второй этап вне конкурса. Претенденты, чьи произведения прошли на второй этап конкурса, получают статус участников.

5.5. На втором этапе участник Фестиваля-конкурса должен выполнить поэтические переводы на родной (калмыцкий, русский или иной другой) язык всех стихотворений своего коллеги из другого региона или страны с полным соблюдением смысла, ритма и размера первоисточника (допускается рифмовка «по мотивам», но это снижает шансы участника на победу). Соответственно автор из другого региона или страны переводит на родной язык произведения участника, с использованием подстрочника, на тех же условиях. Координаторы коллегиально составляют «переводческие пары» и обязаны по всем вопросам, возникающим в ходе работы над переводами, консультировать участников Фестиваля-конкурса. Приветствуется личное общение и консультации участников переводческого процесса между собой.

5.6. В целях повышения поэтического уровня молодых авторов (участников Конкурса) по решению оргкомитета с 2017 года в Фестивале-конкурсе «Берега дружбы» возможно участие опытных мастеров поэтического слова любого возраста в категории «Наставник». Наставники консультируют молодых авторов по всем вопросам, возникающим при выполнении конкурсного (переводческого) задания, осуществляют первичную проверку поэтических переводов, выполненных участниками, но в самой конкурсной программе участия не принимают. Для участия в «Берегах дружбы» наставники, как и участники, подают заявку согласно пп. 5.1. и 5.2. настоящего Положения. Один наставник курирует работу не менее двух участников конкурса. Наставник также обязан выполнить поэтические

переводы стихов своего коллеги из другого региона или страны, которые могут быть опубликованы в сборнике по итогам работы Фестиваля-конкурса. На авторское вознаграждение наставники, как и участники, не претендуют.

5.7. Финальный этап Фестиваля-конкурса планируется провести с 28 по 30 июля 2023 года в Неклиновском районе Ростовской области на территории дома отдыха у Азовского моря или детского оздоровительного центра на берегу Миусского лимана. Для участия в финале официальное приглашение получают авторы и наставники, которые успешно справились с заданием второго этапа. Все авторы и наставники, получившие официальное приглашение для участия в финале, обеспечиваются проживанием и трёхразовым питанием за счёт учредителей на весь период проведения финальных мероприятий Фестиваля-конкурса. Вне территории проведения Фестиваля-конкурса гости и участники Фестиваля-конкурса несут полную ответственность за свою личную безопасность. Сохранность личных вещей, книжной продукции, инструментов обеспечивается участниками самостоятельно.

6. Условия и порядок проведения финального этапа

Финальный этап Фестиваля-конкурса включает в себя:

- торжественную церемонию открытия и церемонию закрытия Фестиваля-конкурса;
- презентационную программу (каждый финалист получит возможность лично презентовать своё творчество перед юношеской аудиторией в образовательных учреждениях Неклиновского района, либо детском оздоровительном центре (до 45 мин. на «переводческую пару»); также всем авторам будет представлена возможность показать своё творчество на дополнительных тематических, конкурсных площадках Фестиваля; номинации и темы для организации дополнительных конкурсных площадок определяются оргкомитетом);
- посещение мемориального комплекса «Самбекские высоты» с участием всех финалистов, членов жюри и гостей в возложении цветов;
- творческие встречи, мастер-классы по поэзии и поэтическим переводам, круглые столы по проблемам развития современной литературы.

Оргкомитет Фестиваля оставляет за собой право оперативного внесения изменений в Положение о порядке проведения Фестиваля-конкурса (место и время проведения конкурсных программ, презентационных мероприятий Фестиваля и культурной программы).

7. Подведение итогов и награждение

7.1. Все участники финального этапа получают «Сертификат финалиста VIII Международного молодёжного фестиваля-конкурса поэзии и поэтических переводов «Берега дружбы».

7.2. Количество лауреатов, дипломантов и призов Фестиваля-конкурса утверждается оргкомитетом по представлению жюри.

7.3. Лауреатами Фестиваля-конкурса «Берега дружбы» объявляются финалисты, чьи произведения заняли первое, второе и третье места, согласно решению жюри, утверждённого президиумом, с учётом личного творчества автора и его переводческой работы. Гран-при Фестиваля-конкурса определяется президиумом Фестиваля-конкурса из числа лауреатов. На дополнительных, конкурсных и тематических площадках также определяются поощрительные призовые места. Обладатель гран-при, лауреаты конкурса, а также призёры дополнительных площадок награждаются «Дипломами лауреатов» и подарками от мастеров ДПИ. Президиум Фестиваля обладает правом не присуждать любое из трёх мест или делить их. Дополнительные призы, «Специальные дипломы» и награды для финалистов могут быть учреждены заинтересованными лицами или организациями.

7.4. По решению президиума обладатель гран-при, лауреаты и призёры Фестиваля-конкурса «Берега дружбы» *могут быть рекомендованы к приёму в Международный Союз писателей и мастеров искусств*. При наличии в президиуме пяти секретарей Союза писателей России, обладатель гран-при и лауреаты *могут быть рекомендованы к приёму в Союз писателей России*.